NE CORNFOOT
NE 42ND
NE 82ND
NE PRESCOTT
NE FREMONT

Cully Neighbor News
Noticias del Vecindario de Cully

SPRING / PRIMAVERA 2020

WWW.CULLYNEIGHBORS.ORG

What's going on at Whitaker Ponds?
¿Qué está sucediendo en Estanques Whitaker?

BY RACHEL WALSH

If you've been up near NE 47th Ave between Columbia Boulevard and NE Cornfoot Road recently, you've noticed the construction project that began toward the end of last year. Perhaps you've been planning a visit to Whitaker Ponds Nature Park, a hidden gem of greenspace that offers a chance to escape the busy urban area that surrounds it.

Don't be deterred! Whitaker Ponds will be accessible throughout 2020--here's how to get there, and what you'll find to enjoy while you're there.

Accessing the Park

During May through July, NE 47th Ave is scheduled to experience localized closures. From now through May and July through September, there will be two-way traffic with flaggers. Parking will remain available in the Whitaker Ponds parking lot. For updates, check the PBOT project website: portlandoregon.gov/transportation.

The NE 47th Ave project will create numerous benefits such as multiuse paths, street trees, bioswales, new street lights, and flashing beacons to aid pedestrian crossing. The project will also extend stormwater and sanitary sewers to help protect the Columbia Slough. The project is scheduled to be completed by early fall 2020.

In addition, a restoration project is scheduled to take place at East Whitaker Pond during spring 2020. DEQ and Metro Metals will be implementing a cleanup project at

(See "Whitaker" on page 11.)

Photos courtesy of / fotos por Columbia Slough Watershed Council

POR RACHEL WALSH

Si has estado cerca de la avenida NE 47th, entre el Boulevard Columbia y la calle Cornfoot recientemente, has notado el proyecto de construcción que comenzó hacia finales del año pasado. Tal vez has estado planeando una visita al Parque Natural Estanques Whitaker, una joya de áreas verdes escondida que ofrece la oportunidad de escapar de la ocupada área urbana que la rodea.

¡No te desanimes! Se podrá acceder a Estanques Whitaker durante 2020. Aquí tienes la información sobre cómo llegar y lo que encontrarás ahí para pasar un buen rato.

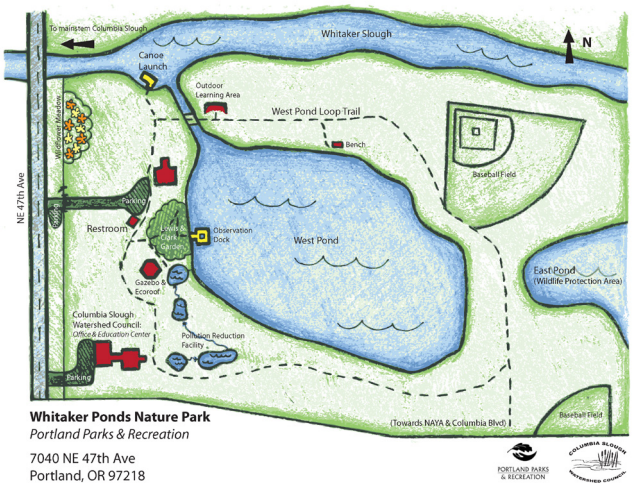
Acceso al parque

De mayo a julio, la avenida NE 47th presentará cierres localizados. Desde ahora hasta mayo, y desde julio hasta septiembre, habrá tráfico en doble sentido con señalización. El estacionamiento de Estanques Whitaker se mantendrá habilitado. Para información actualizada, revisa la página web del proyecto PBOT: portlandoregon.gov/transportation.

El proyecto de la avenida NE 47th brindará numerosos beneficios, tales como caminos multiusos, árboles en la calle, jardinería con sistema de biofiltración, iluminación en la vía y luces de advertencia para ayudar a los peatones a cruzar la calle. También, el proyecto ampliará los alcantarillados de aguas pluviales y aguas residuales para ayudar a proteger el Pantano Columbia. Está programado que este proyecto se termine a principios del otoño.

Asimismo, se ha programado un proyecto de restauración en el Estanque Whitaker Este durante la

("Whitaker" Continua en la página 11.)



Whitaker Ponds Nature Park
Portland Parks & Recreation
7040 NE 47th Ave
Portland, OR 97218

Cully Association of Neighbors
La Asociación de Vecinos de Cully

BOARD MEMBERS | MIEMBROS DE LA MESA DIRECTIVA

JOSH HEUMANN
Chair / Presidente
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

MAC MCKINLAY
Vice Chair / Vice-Presidente
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

CLAIRE ALYEA
Secretary / Secretaria
CNN Representative
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

STEPHANIE NEELY
Treasurer / Tesorera
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

ANNETTE PRONK
Member at Large / Miembro General
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

DAVID SWEET
Member at Large / Miembro General
Land Use / Uso de Terreno
(503) 493-9434
cullyguy@gmail.com

GREGORY SOTIR
Member at Large / Miembro General
E-blast Communications
Comunicaciones Electrónicas, C.A.A.T.
gsotir@cullycleanair.org

ISHA LEINOW
Member at Large / Miembro General
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

JONATHAN CRUZ
Member at Large / Miembro General
jonathan.cruz808@gmail.com

BOARD ADVISORS | ASESORES DE LA MESA DIRECTIVA

MARILEE DEA
CNN Representative
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net

CHRIS BROWNE
Web Site Manage / Sitio Web
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

BRUCE NELSON
Cully Tree Team / Equipo de Árboles Cully
(503) 287-7690
nelson-matthews@comcast.net

STARR HOGEBOOM
Cully Tree Team / Equipo de Árboles Cully
(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER | PERIÓDICO

LYNETTE YETTER
Editor / Editora
cully_editor@use.startmail.com

TANIA CANO
Translation / Traducción
tacanoskra@gmail.com

JUDY TODD
Advertising Administrator
503-260-4995
judy@natureconnectnw.com

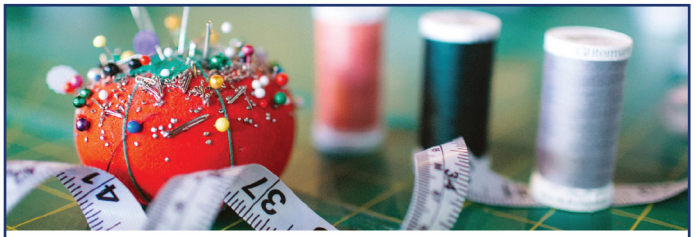
SIGNE TRONSON
Layout / Diseño
(541) 290-0320
signetronson@gmail.com

TAKE IT OR LEAVE IT

CONSIGNMENT & TRADE

5012 NE 42nd Ave
Portland OR 97218

www.takeitorleaveitpdx.com
@takeitorleaveitpdx
takeitorleaveitpdx@gmail.com



Cully Neighborhood friends, bring in this ad and receive 10% off your purchase! (Not to be combined with other offers. Expires: 4/30/20.)

bolt
NEIGHBORHOOD FABRIC BOUTIQUE

Whether you're making clothing, curtains, or a quilt, we're ready to help. Check our website for class offerings and open sew hours.

NEW LOCATION
4636 NE 42ND AVE., STE. C
PORTLAND, OR 97218
503.287.2658

www.boltfabricboutique.com
@boltfabricpdx

SUPPORTING SEWISTS & STITCHERS SINCE 2005

Cully Association of Neighbors Meetings
MAR 10, APR 14, MAY 12

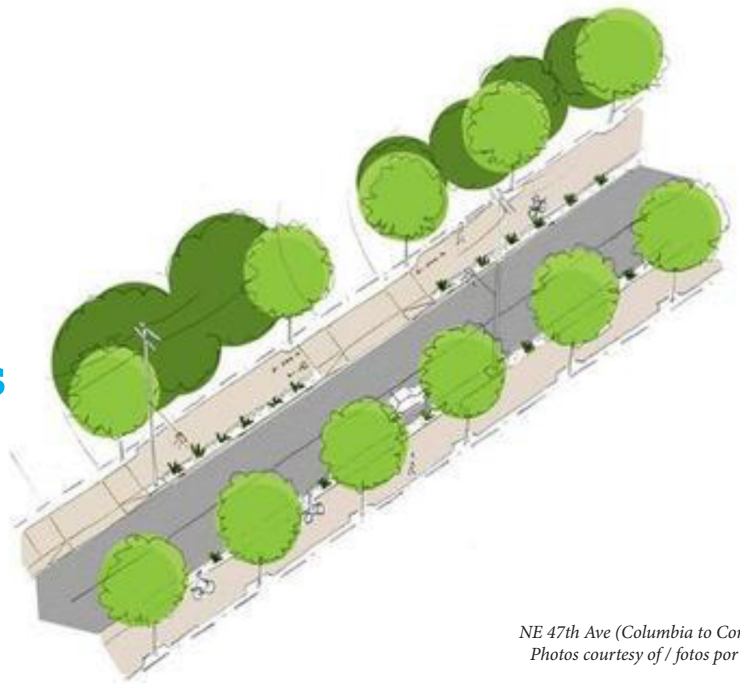
The second Tuesday of each month except July and August
7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at
Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott
Child Care and Spanish Translation available at
all CAN general meetings.

La Asociación De Vecinos De Cully Las Juntas
MAR 10, ABR 14, MAY 12

El segundo martes de cada mes excepto en julio y agosto
7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en
la Iglesia Grace Presbyterian, 6025 NE Prescott
Cuidado de Niños y Traducción al Español disponibles
en todas las reuniones generales CAN.

New Multi-Use paths on NE 47th Avenue to Whitaker Ponds |

Nuevos caminos multiusos en avenida NE 47th hacia Estanques Whitaker



NE 47th Ave (Columbia to Cornfoot)
Photos courtesy of / fotos por PBOT

BY HANNAH SCHAFER, PBOT

By the late summer, or early fall, PBOT-contracted crews will have completely reconstructed NE 47th from north of Columbia Boulevard to south of Cornfoot, and added multiuse paths on both sides of the street for pedestrians and people biking.

This busy road is a key access point for Portland's Whitaker Ponds Nature Park, an educational site that provides nature-based recreation. Currently, pedestrians trying to access Whitaker must make an uncomfortable, risky journey from TriMet's frequent service line 75, and must share the fog line with large trucks delivering goods to the region, including the nearby new U.S. Postal Service facility and the Columbia Corridor industrial area.

In addition to repaving and multiuse paths, the NE 47th Avenue project will extend stormwater and sanitary sewers to help protect the Columbia Slough. Taking advantage of the road being torn up, crews will also replace the century-old cast-iron water main with a new ductile iron water main to meet current engineering standards. Contractors will install new street lighting, and rapid-flashing beacons at the southern edge of Whitaker Ponds Nature Park to help people safely cross NE 47th Avenue.

This will increase safety, provide more access, and more travel options for everyone in vibrant Cully neighborhood.

"Portland Parks & Recreation is proud to work alongside other city partners to provide safer access to Whitaker Ponds Nature Park with new sidewalks and designated bike lanes," said Portland Parks & Recreation Director Adena Long.

"We are pleased to collaborate to get essential underground infrastructure built all at once. That maximizes the efficiency of sewer and storm-water installations while minimizing the need for future disruptions to the road," said Dawn Uchiyama, Envi-

(See "NE 47th" on page 11.)

POR HANNAH SCHAFER, PBOT

Para los últimos días del verano o los primeros del otoño, PBOT- equipo contratado habrá terminado de reconstruir NE 47th desde el norte del Boulevard Columbia hasta el sur de Cornfoot, y habrá añadido caminos multiusos para peatones y ciclistas en ambos lados de la calle.

Este concurrido camino es un acceso clave al Parque Natural de Portland Estanques Whitaker, un lugar educativo que provee recreación en la naturaleza. Actualmente, los peatones que tratan de acceder a Whitaker deben hacer un viaje incómodo y riesgoso desde la línea 75 del Trimet, y deben compartir la línea de borde de la calzada con grandes camiones que distribuyen carga a la región, incluyendo la nueva oficina del Servicio Postal y el área industrial del Corredor Columbia.

Además de la nueva pavimentación y los caminos multiusos, el proyecto de la nueva avenida NE 47th ampliará los alcantarillados de aguas pluviales y aguas residuales para ayudar a proteger el Pantano Columbia. Además, aprovechando que la vía estará abierta, se remplazará la centenaria cañería de hierro fundido por una nueva de hierro dúctil a fin de que alcance estándares de ingeniería actuales. Se instalará nueva iluminación en la vía y luces de advertencia en el borde de la parte sur del Parque Natural Estanques Whitaker con la finalidad de que las personas puedan cruzar la avenida 47th de manera segura.

Todo esto mejorará la seguridad, proveerá mayor acceso y más opciones de viaje para todos en el vibrante barrio de Cully.

"Parques y Recreación de Portland está orgulloso de trabajar de manera conjunta con otros socios de la ciudad para brindar acceso de mayor seguridad al Parque Natural Estanques Whitaker, con nuevas aceras y ciclovías demarcadas", dijo la Directora de Parques y Recreación de Portland, Adena Long.

("NE 47th" Continua en la página 11.)

Photos courtesy of / fotos por Alma D. Velazquez

Old Delfina's Bakery space nearly fully occupied | Local de la antigua Pastelería de Delfina casi completamente ocupado

Southern food, fitness center and other retail spaces fill the void left by long-time baker.

Comida sureña, gimnasio y otros negocios llenan el vacío que dejó la pastelería de toda la vida

BY ALMA D. VELAZQUEZ

Nearly four years have passed since Delfina's Bakery closed its retail space on NE 42nd Ave., and a complete revamp of the space may be on the horizon.

Five out of six retail spaces are occupied and the planning for the last space is in its final stages. Michael DeMarco, who until January served in the role of executive director of Our 42nd Ave. and property manager for the building formerly occupied by Delfina's, is feeling positive about it all.

"Almost everyone is a resident of the area," he said.

The building's owner has taken a slower route than most commercial property owners would have in selecting tenants, he said. "She wanted to ensure that it was a community space, something special, something unique."

The combination of retail business is certainly eclectic.

There's Bolt, a fabric store; Forever Strong, a crossfit workout space; MilkRun, a grocery delivery service; and Modern Medicinals, a CBD producer.

At the southeast corner of the building stands Yonder, a southern food restaurant led by owner Zach Lefler and his wife and chef Maya Lovelace. They opened last March.

Before Yonder, Lefler and Lovelace worked down the street at Old Salt, where they would hold pop-up versions of their restaurant.

"It was all family style, pay in advance and we serve you in a bowl," Lefler said.

They now run a restaurant that specializes in fried chicken (dusted, dipped or hot), collard greens, mac & cheese and other southern food specialties. On the weekends, they also host lavish 10-course dinners in a dining space inside Yonder called Mae, just like Lovelace's grandmother. They feature her North Carolina cooking.

"We do an updated version of her dishes, from the foothills of Appalachians Mountains, with some ingredients that are true to that region," Lefler said. They ship in rice from Charleston, and cornmeal from South Carolina. But they also buy produce from local farmers.

(See "Delphina's" on page 11.)

POR ALMA D. VELAZQUEZ

Casi cuatro años han pasado desde que la Pastelería de Delfina cerró su local en la avenida NE 42nd y se puede ver una completa reforma de este espacio en el horizonte.

Cinco de seis locales comerciales ya están ocupados y la preparación del último espacio se encuentra en su etapa final. Michael DeMarco, que hasta enero se desempeñaba como director ejecutivo de Nuestra Avenida 42nd y administrador de la propiedad del edificio que antes ocupaba Delfina, se siente positivo sobre esta situación.

"Casi todos son residentes de esta área", dijo.

La propietaria del edificio ha tomado una ruta más lenta seleccionando a los inquilinos que la que habrían tomado la mayoría de propietarios de locales comerciales, dijo. "Quería asegurarse de que sería un espacio de la comunidad, algo especial, algo único".

La combinación de los negocios es ciertamente ecléctica.

Está Bolt, una tienda de telas; Forever Strong, un gimnasio de crossfit; MilkRun, un servicio de reparto de abarrotes; y Modern Medicinals, un productor de CBD.

En la esquina suroeste del edificio se encuentra Yonder, un restaurante de comida sureña administrado por su propietario, Zach Lefler, y su esposa y chef, Maya Lovelace. Ellos abrieron en el mes de marzo.

Antes de Yonder, Lefler and Lovelace trabajaban en la misma calle, en Old Salt, donde hacían versiones temporales de su restaurante.

"Tenía un estilo familiar, pagabas por adelantado y te servíamos en un tazón", dijo Lefler.

Ahora regentan un restaurante especializado en pollo frito (empanado, frito o picante), collard greens, macarrones con queso y otras especialidades del sur. Además, los fines de semana sirven lujosas cenas de 10 platos en un salón dentro de Yonder llamado Mae, como la abuela de Lovelace. Aquí preparan su comida de Carolina del Norte.

"Hacemos una versión modernizada de sus platos, de las faldas de los Montes Apalaches, con algunos ingredientes que son realmente de esa región", dijo Lefler. Compran

("Delphina's" Continua en la página 11.)

Rigler's Tree Guy, Bruce Nelson

BY LAURA MOULTON

Explore the field at Rigler Elementary and you'll discover a diverse collection of trees like the China Snow Tree Lilac, an Accolade Elm and a Green Column Black Maple. These trees and others are there in part thanks to the initiative of Bruce Nelson, a Cully resident who has lived on nearby Going Street since 1978. (Bruce leads the Spring Tree Walk at the Rigler Arboretum, Sunday, May 17, 2-4 p.m.—Editor.)

Nelson grew up in Maryland. Although he recalls mowing the grass and doing chores outside as a kid, he wasn't particularly drawn to the outdoors. But when he moved to Oregon and saw the expansive canopies of forest in the northwest, he discovered an appreciation for trees. A landscaping job helped him realize his love for working outside with soil.

"I felt at peace when I was gardening," he says. "It brought a great deal of pleasure and relaxation to me."

For more than 40 years, Nelson and his wife Carolyn Matthews have gardened on their nearly ½-acre lot, raising blueberries, grapes, apples, plums, pears and a variety of vegetables. He also worked as a Horticulture professor at Clackamas Community College, where he retired in 2016. Nowadays, he can be seen pushing a wheelbarrow back and forth to Rigler, where he weeds, prunes and mulches trees.

Bruce helped create the Rigler Community Garden in 2001 and that same year, began putting trees in the ground. The current arboretum at Rigler exists thanks to efforts of many, including staff and students at Rigler School, SUN program staff, Cully residents, Portland Public Schools personnel, Portland's Urban Forestry Division Learning Landscapes Program, and the Portland Bureau of Environmental Services Tree Program.

There are currently over 100 different trees from 60 species on the Rigler grounds, with 17 different species of oak trees, 4 species of pines and 5 species of maples.

(Bruce Nelson's May 17th Spring Tree Walk at Rigler is sponsored by Portland Parks and Recreation. For more information, see the calendar on pages 14-15—Editor.) (Bruce Nelson also is the Tree Liaison for Cully Association of Neighbors—Josh Heumann, CAN Chair.)

"Sometimes you have to let a tree do what it wants to do."

"A veces debes dejar que un árbol haga lo que quiere hacer"

El hombre de los árboles de Rigler, Bruce Nelson

POR LAURA MOULTON

Exploren el terreno de la escuela primaria Rigler y descubrirán una variada colección de árboles como las lilas nieve de China, el olmo Accolade y el arce negro. Estos y otros árboles se encuentran ahí, en parte, gracias a la iniciativa de Bruce Nelson, un residente de Cully que ha vivido en la vecina calle Going desde 1978. (Bruce guía la Excursión de Árboles de Primavera en el Arboreto de Rigler, domingo, 17 de mayo, 2 - 4 p.m.—Editora.)

Nelson creció en Maryland. Aunque recuerda cortar el césped y realizar quehaceres fuera cuando era niño, no se sentía particularmente atraído por las actividades al aire libre. Sin embargo, cuando se mudó a Oregón y vio las extensas copas de los árboles del bosque del noroeste, descubrió un aprecio por los árboles. Un trabajo paisajístico lo ayudó a darse cuenta de su amor por trabajar fuera, en la tierra.

"Me sentía en paz cuando trabajaba en el jardín", dice. "Me ha brindado gran placer y relajación".

Por más de 40 años, Nelson y su esposa, Carolyn Matthews, han trabajado en su lote de cerca de medio acre, cultivando arándanos, uvas, manzanas, moras, peras y una variedad de verduras. Además, él trabajó como profesor de horticultura en la Universidad Comunitaria Clackamas, de la que se jubiló en 2016. Ahora se le puede ver empujando una carretilla de ida y vuelta a Rigler, donde remueve la mala hierba, poda y abona los árboles.

Bruce ayudó a crear el jardín comunitario Rigler en 2001, y ese mismo año empezó a poner árboles en el terreno. El actual arboreto de Rigler existe gracias a los esfuerzos de muchos, incluyendo el personal y los alumnos de esta escuela, personal del programa SUN, residentes de Cully, personal de las escuelas públicas de Portland, el Programa de Aprendizaje de Paisajes de la División de Ciencias Forestales Urbanas de Portland y el Programa de Árboles de la Oficina de Servicios de Medioambiente de Portland.

Actualmente hay más de 100 árboles de 60 especies diferentes en el terreno de Rigler, con 17 especies diferentes de árboles de roble, 4 especies de pinos y 5 especies de arces.

(La Excursión de Árboles de Primavera de Bruce Nelson del 17 de mayo en Rigler es auspiciada por Parques y Recreación de Portland. Para mayor información, revisa el calendario en las páginas 14 -15—Editora.) (Bruce Nelson también es el Enlace de Árbol en la Asociación de Vecinos de Cully—Josh Heumann, Presidente de CAN.)

Top: Bruce with Western Hemlock
Left: Bruce with Ginko

Arriba: Bruce con cicuta del oeste
Izquierda: Bruce con ginko.

Photos courtesy of / fotos por Laura Moulton

Beaumont Middle School needs YOU!

BY DAVE ROOT

Volunteer close to home where your time will be very much appreciated! A few hours of your valuable time during the school day will be much appreciated by students and their teachers.

Here are several volunteer job postings created by the teachers. For some, like volunteering in the lunchroom or for recess, you can sign up as your schedule permits. Or, you might want to volunteer for a few days or weeks helping students plan and execute their science fair projects. If you want a longer-term commitment, consider some of the other jobs.

Here is the complete list of volunteer opportunities:

- Lunch and Recess Volunteers
- Book Group Facilitators
- Books & Bagels Reading Club
- Oregon Battle of the Books
- Photography Mentor
- Science Mentor
- Fundraising for a Covered Structure in the Recess Area
- Reading and Writing Mentor for 6th Graders

Friends of Beaumont School is a community group that supports the school by recruiting volunteers and raising funds to purchase new, high interest books for the library. For more information about these jobs and how to become a volunteer:

https://friendsofbeaumontschool.org/volunteer-opportunities

¡La escuela media Beaumont te necesita!

POR DAVE ROOT

¡Haz trabajo voluntario cerca de tu casa, en un lugar donde tu tiempo será muy valorado! Los estudiantes y sus profesores valorarán mucho que les brindes algunas horas de tu preciado tiempo durante el día de escuela.

Aquí hay varios puestos de trabajo voluntario creados por los profesores. Para algunos, como, por ejemplo, ser voluntario en el comedor o en los recreos, puedes inscribirte de acuerdo a lo que tu horario te permita. También, puedes ser voluntario por algunos días o semanas ayudando a los alumnos a planear y ejecutar sus proyectos para la feria de ciencias. En caso de que quieras un compromiso de mayor extensión de tiempo, puedes considerar alguno de los otros trabajos.

Esta es la lista completa de los puestos de trabajo voluntario:

- Voluntarios durante los almuerzos y los recreos
- Facilitadores de grupo de lectura
- Club de lectura Libros y Bagels
- Batalla de libros de Oregón
- Mentor de fotografía
- Mentor de ciencias
- Recaudación de fondos para una estructura cubierta en el área de recreo
- Mentor de lectura y escritura para sexto grado

Los Amigos de la Escuela Beaumont es un grupo comunitario que apoya la escuela reclutando voluntarios y recaudando fondos para adquirir libros nuevos y de gran interés para la biblioteca. Para mayor información sobre estos puestos de trabajo y sobre cómo convertirse en voluntario:

https://friendsofbeaumontschool.org/volunteer-opportunities

Quality Craftsmanship

www.mjbrestoration.com

Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395

MJB Restoration

Michael Burnett

(503) 282-8032

Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Bidder works on your project everyday

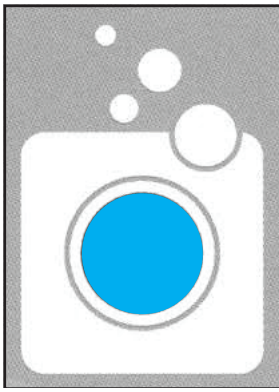
All Phases of Interior & Exterior Restoration & Painting

CULLY FARM STORE
TOOLS, FEED, & SEED
WWW.CULLYFARMSTORE.COM

5011 NE 42nd Ave

Open Thursday -Sunday 10 AM- 6 PM

" Farmer Ted loves to talk dirt"

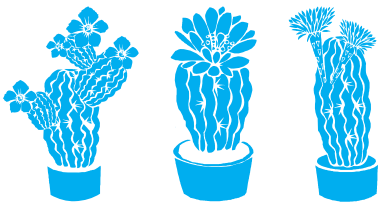


PORTLAUNDRY
COIN LAUNDRY + DRY CLEANING

FREE Pick up & Delivery
FREE Wi-Fi

Rosario Huerta, Manager
4820 NE 42nd Ave, Portland

info@portlaundry.com
503-660-3122



Make Bicyclists' Day... With the Dutch Reach!

BY TORI BORTMAN, GRACIE'S WRENCH
AUTHOR OF THE BICYCLING BIG BOOK OF CYCLING FOR BEGINNERS

You might know what a sharrow is, and even be savvy enough to drive or ride and use a bike box. But most people have never heard of the "Dutch reach," though in our bike and pedestrian-friendly neighborhoods it can save lives—and broken bones.

One of the most dangerous places for cyclists to ride is close to parked or parking cars because of the danger of getting "doored." A "dooring" occurs when someone suddenly opens their car door into the path of an approaching cyclist. This creates a sudden and sometimes deadly obstacle as there isn't enough time for a cyclist to react to avoid it.

Many of our narrow streets don't leave much room for cyclists and moving motor vehicles to share. (Think NE 42nd on a Cully Market day when many people are using lots of different transportation modes to get to the same place.)

The Dutch reach is a technique to make sure the way is clear before you open your car door into the path of a cyclist or pedestrian. For drivers, this is especially important for people on bikes, but it's just as important on the passenger side to make sure the way is clear of pedestrians.

The reach itself is quite simple—instead of grabbing for the car door handle with the hand that's nearest, you reach across your body and use the slightly more awkward hand. This move forces your body to twist in the direction you're getting out of the car on, and gives you an extra moment—and impetus!—to look to make sure the way is clear before you do open the door.

You might think this sounds a little silly, but in the Netherlands the Dutch are taught this as a standard part of driving education. In the UK last year, the Dutch Reach was codified into law as it has been in both Illinois and Massachusetts as part of their driver education because it's one of the most low-tech solutions for preventing a common accident. That's not just common sense, it's a simple way you can make the roads and sidewalks safer for all our Cully residents! So the next time you get in your car, start practicing the Dutch reach. We'll all be better for it.

Photo courtesy of / Foto cortesía de Nick Moore and www.dutchreach.org

¡Mejora el día de los ciclistas...con el Estiramiento Holandés!

POR TORI BORTMAN, PROPIETARIA DE GRACIE'S WRENCH Y AUTORA DE THE BICYCLING BIG BOOK OF CYCLING FOR BEGINNERS

Seguramente conoces la señal de tránsito horizontal de carril compartido que indica los espacios en los que los ciclistas tienen derecho a circular, así como eres bastante espabilado para conducir o montar bicicleta. Sin embargo, la mayoría de personas nunca ha escuchado hablar del "Estiramiento Holandés", aunque puede salvar vidas—y huesos rotos— en vecindarios amigables para peatones y ciclistas.

Uno de los lugares más peligrosos para los ciclistas es cerca de carros que se están estacionando o están estacionados debido al peligro de ser golpeados por una puerta. Esto ocurre cuando alguien abre repentinamente la puerta de su carro en un camino en el que se aproxima un ciclista. Esto crea un obstáculo repentino, y a veces fatal, ya que el ciclista no tiene suficiente tiempo para reaccionar y evitarlo.

Muchas de nuestras estrechas calles no dejan suficiente espacio para que los ciclistas y los vehículos motorizados las compartan. (Piensa en la calle NE 42nd en el día del Mercado de Cully, cuando muchas personas usan diferentes formas de transporte para llegar al mismo lugar).

El Estiramiento Holandés es una técnica que sirve para asegurarse de que la vía está despejada antes de abrir la puerta de tu carro en el camino de un ciclista o peatón. Para los conductores, es especialmente importante en relación con los ciclistas, pero es igual de importante asegurarse de que no haya peatones por el lado del pasajero.

El Estiramiento en sí mismo es bastante simple—en vez de agarrar la manija de la puerta del carro con la mano que está más cerca a esta, estiras el otro brazo y usas la otra mano para abrirla. Este movimiento te obliga a voltear el cuerpo en la dirección por la que vas a bajar del carro, y te da más tiempo—¡e impulso! —para mirar y asegurarte de que el camino está despejado antes de abrir la puerta.

Probablemente pienses que todo esto suena un poco tonto, pero en Países Bajos los holandeses aprenden esto como parte de su educación vial. El año pasado en Reino Unido, así como en Illinois y Massachusetts, el Estiramiento Holandés ha sido incluido en las leyes como parte de la educación para ser conductores, debido a que es una de las soluciones de baja tecnología para prevenir accidentes comunes ¡No es solo de sentido común, es una manera simple para hacer las pistas y aceras más seguras para todos los residentes de Cully! Así que la próxima vez que subas a tu carro, empieza a practicar el Estiramiento Holandés. Todos saldremos beneficiados.

What's your Cully Story?

Submit your up-to-250-word Cully Story, Poem and/or Art with author name and headline to: cully_editor@use.startmail.com.

¿Cual es tu historia de Cully?

Envíe tu historia de Cully de 250 palabras máximo, poema, y/o arte con el nombre del(a) autor(a) y titulo a: cully_editor@use.startmail.com

Photos courtesy of / Fotos por Portland Parks and Recreation

Ladybug Nature Walks | Caminatas en la Naturaleza Mariquita

BY CHRISSY LARSON

"If it feels safe, it will unroll," I state matter-of-factly while placing a small millipede in the hand of a boy standing next to me. Without disrupting his gaze, one of the preschoolers along on our weekly Ladybug nature walk wrinkles up his face with confusion, and then asks, "Why?" I clarify by explaining very simply how a millipede is an easy meal for a bird or a mole because it moves slowly; so to protect itself from danger, it rolls into a ball and stays that way until it feels safe again. Time goes by. Finally, he looks at me and says, "Does a bird not eat circles?"

An honest laugh bursts forth from my whole body. "What a great question! A bird doesn't mind eating circles… but when a millipede curls up and stops moving, the bird can't see it as well. If the bird can't see the food, it moves on to look for a different meal."

I began exploring nature with children years ago when I caved to a request to run a nature camp for five-year-olds. Young children pose questions about nature that challenge me, and respond to the world in a way that fills me. I am consistently humbled by their ability to truly think about the world in new ways.

Portland Parks & Recreation's Ladybug Nature Walks meet weekly on Friday mornings, February through November. Our goals are to connect children and their grown-ups to parks and natural areas through observation and discovery. We walk, and we question. We wonder. We answer, and we sometimes let questions hang in limbo—for it is our ability to wonder about the world that engages us fully. And it is our engagement with nature that allows us to love it.

Come and join one of our 2020 Ladybug Nature Walks! Walks take place in Portland parks and are geared for children 0-6. The full schedule is at http://bit.ly/ladybugwalks2020. (Cully Ladybug Nature Walks can be found in the calendar on pages 14 and 15—editor.)

POR CHRISSY LARSON

"Si se siente seguro, se desenrollará", manifiesto de manera rotunda mientras pongo un pequeño milpiés en la mano de un niño parado a mi lado. Sin alterar su mirada fija, uno de los estudiantes de preescolar de nuestra caminata semanal en la naturaleza Mariquita frunce el ceño confundido, y luego pregunta: "¿Por qué?" Yo aclaro explicando de manera muy simple cómo un milpiés es una comida fácil para un ave o un topo debido a que se mueve lentamente; así que para protegerse del peligro, se enrolla como una bola y se queda así hasta que se siente seguro de nuevo. Pasa un tiempo. Finalmente, me mira y dice: "¿Las aves no comen círculos?"

Una risa honesta brota con fuerza de todo mi cuerpo. "¡Qué buena pregunta! A las aves no les importa comer círculos, pero cuando un milpiés se enrolla y deja de moverse, las aves no pueden verlo bien. Si el ave no puede ver comida ahí, se va a buscar otra comida".

Empecé a explorar la naturaleza con niños hace unos años cuando acepté hacerme cargo de un campamento en la naturaleza para niños de cinco años. Los niños pequeños hacen preguntas sobre la naturaleza que me hacen retarme a mí misma y responder al mundo de una manera que me llena. Soy consistentemente humillada por su habilidad de verdaderamente pensar en el mundo de maneras innovadoras.

Las Caminatas en la Naturaleza Mariquita de Parques y Recreación de Portland se llevan a cabo cada semana, los viernes por la mañana, de febrero a noviembre. Nuestra meta es conectar a los niños y sus apoderados con los parques y las áreas naturales a través de la observación y el descubrimiento. Caminamos y cuestionamos. Nos preguntamos. Nos respondemos, y algunas veces dejamos preguntas colgando en el limbo—es nuestra habilidad de cuestionarnos sobre el mundo lo que nos compromete completamente. Y es nuestro compromiso con la naturaleza lo que nos permite amarla.

¡Vengan y únanse a una de nuestras Caminatas en la Naturaleza Mariquita! Las caminatas se realizan en los parques de Portland y están dirigidas a niños de 0 a 6 años. Pueden encontrar las Caminatas en la Naturaleza Mariquita de Cully en el calendario, en las páginas 14 y 15. Aquí está el programa completo: http://bit.ly/ladybugwalks2020

Cully Clean Air, CAAT Update January 2020

BY GREGORY SOTIR

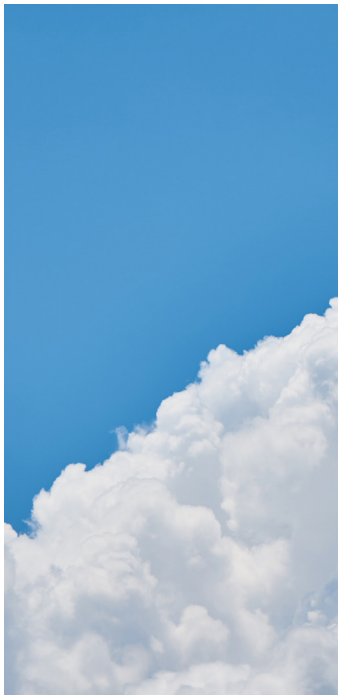
NW Metals: In November 2019, DMV issued a Temporary Restraining Order against NW Metals. This was in response to the catastrophic fire on March 12, 2018 that caused severe damage to nearby homes, properties, and pets. The TRO requires them to do a number of things to make their operations safer, including stopping the shredding of all tires and reimbursing the State for costs associated with DEQ investigations. Since the passage of SB 792 last spring, DMV is also in the picture and has levied a fine of $3750 against NW Metals and is seeking to suspend their permit to operate for the next three years. NW Metals is appealing these rulings and will continue to operate during the appeal process. CAAT will continue to pressure DEQ and DMV to aggressively investigate and shut NW Metals down.

Owens-Brockway: After shuttering one of their furnaces and laying off over 100 workers, Owens is still refusing to install any filtering devices on their pollution stacks. The DEQ has renewed their Title V permit but is subjecting the polluter to greater scrutiny. CAAT is working with Portland Clean Air and Earthjustice to petition the EPA to revisit the Title V permitting process in the hopes of forcing the State to address the health concerns of the community.

HydroExtrusion Portland (formerly SAPA): Since they purchased a site with prior pollution, state law mandates that Hydro has to assume liability for any prior pollution, including cleanup costs. DEQ wants to initiate a Consent Judgement Settlement with HydroPortland for a fine of $487,050. The settlement means that the Columbia Slough pollution mitigation is moving forward and cleanup is occurring. CAAT is supportive of this and will continue to monitor HydroExtrusion for pollution releases.

For more information, join **www.facebook.com/groups/CullyStinkTeam/** or go to **cullycleanair.org**

GREGORY SOTIR
gsotir@cullycleanir.org
CAAT~Cully Air Action Telemetry
cullycleanair.org



Aire Limpio de Cully, Revisión CAAT de enero de 2020

POR GREGORY SOTIR

NW Metals: En noviembre de 2019, DMV emitió una Orden Temporal de Restricción contra NW Metals. Esto, en respuesta al catastrófico incendio del 12 de marzo de 2018 que causó severos daños a casas vecinas, propiedades y mascotas. La TRO les solicitó realizar un número de cosas para que sus operaciones fueran más seguras, incluyendo dejar de triturar llantas y reembolsar al Estado por los costos asociados con las investigaciones DEQ. A partir del pasaje de SB 792 la última primavera, DMV también aparece en escena y ha impuesto una multa de $3,750 contra NW Metals y está buscando suspender su permiso para operar para los próximos tres años. NW Metals está apelando estas regulaciones y continuará operando durante el proceso de apelación. CAAT va a continuar presionando a DEQ y DMV para que investiguen de manera agresiva y cierren NW Metals.

Owens-Brockway: Después de cerrar uno de sus hornos y dejar en la calle a más de 100 empleados, Owens sigue rehusándose a instalar dispositivos para filtrar en sus ductos de contaminación. La DEQ ha renovado su permiso Título V, pero el contaminador está sujeto a mayor escrutinio. CAAT está trabajando con Aire Limpio de Portland y Earthjustice para pedir a EPA que revise el proceso de permisos de Título V con la esperanza de forzar al Estado a poner atención a las preocupaciones de salud de la comunidad.

HydroExtrusion Portland (antes SAPA): Debido a que adquirieron un lugar con polución previa, la ley estatal ordena que Hydro tiene que asumir responsabilidad por cualquier polución anterior, incluyendo los costos de limpieza. DEQ quiere iniciar un Acuerdo de Juicio de Consentimiento con HydroPortland por una multa de $487,050. El acuerdo significa que la mitigación de la contaminación del Pantano Columbia está continuando y se realizará la limpieza. CAAT apoya esta situación y seguirá monitoreando a HydroExtrusion en relación con emisiones contaminantes.

Para mayor información, únanse a **www.facebook.com/groups/CullyStinkTeam/** o visiten **cullycleanair.org**

GREGORY SOTIR
gsotir@cullycleanir.org

BISON
COFFEEHOUSE
3941 NE Cully Blvd
Portland, OR 97213
(503) 288-3941
Hours: M-F 6am - 5pm
Sat, Sun 8am - 5pm

Need a Cully neighborhood real estate specialist?
Get **real facts** & **real results**. Contact me today for a FREE market analysis of your home or to research home buying opportunities.
RESIDENTIAL REALTY NORTHWEST
JAN GROFF
Broker
jan@jangroff.com
503.320.1421
www.jangroff.com

Cully Cleanup May 9th | El Día De La Limpieza En Cully Será El 9 de Mayo, 2020

BY JOSH HEUMANN

The Cully Cleanup will be held May 9th this year. The goal is to divert as much waste as possible from the landfill and reduce illegal dumping by making recycling and disposal more convenient and affordable. To participate, gather the items you would like to get rid of and bring them to the parking lot of Trinity Lutheran Church and School at 5520 NE Killingsworth St. from 9am-3pm on Saturday, May 9th.

The cleanup is a volunteer-staffed event, and community members make the event successful. Last year saw over 100 volunteers helping more than 300 neighbors to up-cycle, recycle, and dispose of their unneeded items, including recycling 3/4 of an 22-foot box truck of styrofoam, and recycling two full pick up trucks full of cardboard. In total 8 dumpsters full of waste were removed from Cully households, plus an additional dumpster of metal to be recycled. The event also supports the Northeast Emergency Food Program and Salvation Army.

All volunteers will be permitted to bring one carload free of charge and will receive a complimentary item from the Neighborhood Yard Sale and lunch.

Some items cannot be accepted to ensure the safety of volunteers and prevent the contamination of collection bins. Search the Find a Recycler directory at www.OregonMetro.org or call 503-234-3000 for more info about how to safely dispose of these materials. A full list of items that will be accepted will be posted on the website, cullyneighbors.org.

For information, email: cullycleanup@gmail.com.

POR JOSH HEUMANN

El Día de la Limpieza En Cully está planificado por el 18 de Mayo de este año. Como en los años antes, el intento de este esfuerzo es para ayudar a nuestra comunidad para dirigir lo más posible de los gastos, la basura y los residuos a su destino apropiado – como re-usarlos, reciclarlos, y depositarlos en el vertedero municipal a un costo económico, en vez de tirar esas cosas ilegalmente en nuestra vecindad. Para participar en el Día de la Limpieza, reuna las cosas que quieren deshacerse de y traerlos a la plaza de la Iglesia de Trinity Lutherano y Escuela que queda a 5520 NE Killingsworth, entre las 9 de la mañana hasta las 3 de la tarde, el Sábado, 9 de Mayo.

El Día de la Limpieza se llevan acabo por los voluntarios, y son los miembros de nuestra comunidad que hacer el éxito. Tuvimos más de 100 voluntaries el año pasado, aydando a más de 300 vecinos reciclar, reusar, depositar los artículos innecesarios. Incluido fue ¾ lleno de espuma de poliestireno en un contenedor de tamaño 22 pies de largo, y más de dos camionetas llenos de cartulinas usadas (para recicliar). Además, un total de 8 grandes contenedores de basura llenos de basura que fue depositido en el vertedero municipal, y un otro contenedor de metales usados que fue reciclado. El Día de la Liempieza, tambíen, se apoya al programa de Comida de Emergencia del Noroeste y al Ejército de la Salvación (Salvation Army).

Todos ellos que quieren ser voluntrios en el día, serian permitidos de traer un partido de carga (que se lleve en un caro o camioneta) gratuito, y tambíen va a recibir una cosa gratuita de la area de venta de garaje, y su almuerzo gratis.

Para la seguridad de los voluntaries y para prevenir la contaminación de los contenedores de recoleción haya algunas cosas que no se pueden aceptar. Para saber de eso, lea el artículo "Find a Recycler" en www.OregonMetro.org, o llame a 503-234-3000 para más información sobre como disponer de esas coas. Una lista complete que se aceptan seria encontrado en el sitio web cullyneighbors.org.

Para más informaccción, manda un correo electrónico a cullycleanup@gmail.com.

Green Dog Pet Supply
Environmentally Friendly Supplies and Gifts for Dogs, Cats, and Their People
4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com

Grace Presbyterian Church
"Sharing God's Love and Promises"
Worship Service &
Children's Sunday School
Sundays at 10:30 AM
6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586

Whitaker (Continued from p. 1)

the pond to remove sediments contaminated with heavy metals. Visit deq.state.or.us for more information.

A Hidden Gem

Despite this flurry of activity, Whitaker Ponds will remain accessible to visitors throughout the year, and the park offers plenty to enjoy. There is a half-mile walking trail, public canoe launch into the Slough, and an observation dock on the west pond. Visitors will have the chance to spot wildlife such as bats, beavers, otters, owls, herons, and wood ducks.

Columbia Slough Watershed Council will continue to host programming at the park, including Bat Night, Owl Prowl, and our Paddle Team training in April. For more information, email volunteer@columbiaslough.org.

To learn more about Whitaker Ponds, check out the audio guide created by Alliance High School at Meek students as part of their Slough School experience this past fall by downloading the Otocast mobile app.

Whitaker (Continuado de la p. 1)

primavera de 2020. DEQ y Metro Metals realizarán una limpieza en el estanque para remover sedimentos contaminados con metales pesados. Visita deq.state.or.us para mayor información.

Una joya escondida

A pesar de esta oleada de actividades, Estanques Whitaker se mantendrá accesible a los visitantes a lo largo del año, y el parque ofrece mucho para disfrutar. Hay un camino de media milla, una partida pública de canoas en el pantano y un muelle para observación en el estanque oeste. Los visitantes tendrán la oportunidad de observar vida salvaje, tal como murciélagos, castores, nutrias, búhos, garzas y patos joyuyo.

El Consejo de la Cuenca del Pantano Columbia continuará albergando actividades en el parque, incluyendo La Noche del Murciélago, El Merodeo de los Búhos y el entrenamiento de nuestro equipo de remero en abril. Para mayor información, envía un correo electrónico a volunteer@columbiaslough.org.

Para saber más sobre Estanques Whitaker, revisa la audioguía creada por estudiantes de la Escuela Secundaria Alliance de Meek, como parte de su experiencia Escuela Pantano el pasado otoño. Para esto, descarga la aplicación móvil Otocast.

NE 47th (Continued from p. 3)

ronmental Services' deputy director. "Plus, above ground, we are excited to install more than 20 green street planters, or bioswales, to filter and clean stormwater naturally."

During construction, we ask the public to travel with caution, observe all detours and directions provided by reader boards and flaggers, and use alternate routes whenever possible. Learn what you can expect in our work zones and how you can help everyone stay safe by watching this video: https://youtu.be/lx3RkJjkjSE

For more information please visit the project's webpage: https://www.portlandoregon.gov/transportation/79928

NE 47th (Continuado de la p. 3)

"Estamos felices de colaborar para obtener infraestructura subterránea esencial, construida toda de una sola vez. Esto maximiza la eficiencia de las instalaciones de alcantarillado y aguas pluviales, al mismo tiempo que minimiza la necesidad de realizar futuras alteraciones en la calzada", dijo Dawn Uchiyama, directora adjunta de Servicios Ambientales. "Y en la superficie, estamos emocionados por la instalación de más de 20 alcorques o jardinería con sistema de biofiltración para filtrar y limpiar las aguas pluviales de manera natural".

Le pedimos al público que se traslade con precaución, observe todos los desvíos y las instrucciones de los carteles electrónicos y señales durante la construcción, así como que use rutas alternas siempre que sea posible. Entérate sobre lo que acontece en la zona de trabajo y cómo puedes colaborar a mantener la seguridad de todos mirando este video: https://youtu.be/lx3RkJjkjSE

Para mayor información, por favor, visita la página web del proyecto: https://www.portlandoregon.gov/transportation/79928

YOUR AD HERE

Only $45 an issue (min. 2 issues)
Cully circulation 6,000
And countless readers online
cully_editor@use.startmail.com

Hablamos Spanish

ONLINE SPANISH LESSONS

espanolmercedes@gmail.com
espanolclase

- ✓Free trial lesson
- ✓Experienced, native Spanish speaker instructors
- ✓Learn Spanish from the comfort of your own home or office
- ✓Private video conference with Skype or Gmail
- ✓Personalized lessons according to your needs and interests

Delphina's (Continued from p. 4)

"It's going well," he said. "We are having a lot of fun."

Lefler grew up near NE 40th and Freemont. He said he used to go to Delfina's as a kid for hot-cross buns. He and Lovelace met DeMarco over two years ago and started talking about the restaurant space.

"It took a lot more work to get the space in shape to open than we thought," Lefler said.

DeMarco doesn't yet want to make public the name of the final tenant. But he said this business exemplifies the spirit of the other businesses already there, original and local.

"I think people will be pleased," he said.

Delphina's (Continuado de la p. 4)

arroz de Charleston y harina de maíz de Carolina del Sur. Sin embargo, también compran productos producidos por agricultores locales.

"Está yendo bien", dijo. "Nos estamos divirtiendo".

Lefler creció cerca de NE 40th y Fremont. Recordó que de niño solía ir a Delfina por hot-cross buns. Él y Lovelace conocieron a DeMarco hace más de dos años y empezaron a hablar sobre el local del restaurante.

"Hemos necesitado trabajar mucho más de lo que pensamos para poner el local en forma para abrirlo", dijo Lefler.

DeMarco no ha querido hacer público el nombre del último inquilino todavía. Sin embargo, ha dicho que este negocio ejemplifica el espíritu de los otros negocios que ya están ahí, original y local.

"Creo que la gente estará complacida", dijo.

2020 SPRING CALENDAR

MAR 3, TUESDAY
Cully Housing Action Team (CHAT)

5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

MAR 4, WEDNESDAY
Culture Night (TBA activity)

5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

MAR 10, TUESDAY
Cully Association of Neighbors (CAN)

7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

MAR 11, WEDNESDAY
Community Walking Group

3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org.

MAR 11, WEDNESDAY
Urban Weeds

6-8:30 p.m. Columbia Slough Watershed Council, 7040 NE 47th Ave. Learn how to identify and get the upper hand on invasive weeds without synthetic herbicides. Free. To register, call East Multnomah Soil & Water Conservation District, 503-222-SOIL (7645).

MAR 16, MONDAY
Columbia Slough Watershed Council Meeting

5:30-7:30, Whitaker Ponds CSWC classroom, For more information: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

MAR 17, TUESDAY
Cully (CAN) Land Use Meeting

7 to 9 p.m. Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

MAR 18, WEDNESDAY
Culture Night: (TBA activity)

5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

MAR 24, TUESDAY
Board Meeting, Cully Association of Neighbors (CAN)

6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

APR 1, WEDNESDAY
Culture Night: (TBA activity)

5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

APR 7, TUESDAY
Cully Housing Action Team (CHAT)

5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

APR 8, WEDNESDAY
Community Walking Group

3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

APR 14, TUESDAY
Cully Association of Neighbors (CAN)

7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

APR 15, WEDNESDAY
Culture Night: (TBA activity)

5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate.For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

APR 20, MONDAY
Topic TBA: Portland Youth and Elders Council (PYEC) Meeting

5:30 to 8 p.m. PYEC is a grassroots advocacy group housed at NAYA Family Center, 5135 NE Columbia Blvd, and is open to everyone interested in building a strong civic connection with the local Native American community. Our mission is to strengthen the quality of life for the Portland American Indian and Alaska Native Community by encouraging local leadership, community development, and the practice of culture, values, and traditions. For more information or registration, contact Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308, RebeccaD@nayapdx.org

APR 21, TUESDAY
Cully (CAN) Land Use Meeting

7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

APR 22, WEDNESDAY
Community Walking Group

3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

APR 23, THURSDAY
Slough Celebration Gala

6-9 p.m., Exchange Ballroom. For more information on registration and fees: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

APR 27, MONDAY
Columbia Slough Watershed Council Meeting

5:30-7:30, Location TBD. For more information: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

APR 28, TUESDAY
Board Meeting, Cully Association of Neighbors (CAN)

6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

APR 30, THURSDAY
Paddle Team Training Part 1

5:30-8:30 PM, Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave. For info and registratrion: (503) 281-1132, info@columbiaslough.org

MAY 3, SUNDAY

Attracting Pollinators to the Urban Garden

1-3:30 p.m. Northeast Community Center, 1630 NE 38th Ave. Discover a plant palette to help attract and provide shelter, water, nesting and overwintering sites for bees, flies, beetles, moths and butterflies to pollinate your garden. Important Note(s): This classroom is not ADA accessible. Contact Rhesa at 503 935 5368 or rhesa@emswcd.org for additional information regarding accessibility. To register, visit EMSWCD.org/Workshops, or call office manager Lindsay Nelson, 503 222-7645.

MAY 5, TUESDAY

Cully Housing Action Team (CHAT)

5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St. Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

MAY 6, WEDNESDAY

Culture Night (TBA activity)

5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

MAY 12, TUESDAY

Cully Association of Neighbors (CAN)

7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

MAY 13, WEDNESDAY

Community Walking Group

3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

MAY 17, SUNDAY

Spring Tree Walk at Rigler Elementary

2-4 p.m. Meet at the northwest corner of Rigler schoolgrounds, 52nd Avenue just north of Going Street. Learn what went into creating the Rigler Arboretum and the ongoing work to support the trees. Led by "the Tree Guy," Bruce Nelson. More information at: https://www.portlandoregon.gov/parks/article/517275.

MAY 19, TUESDAY

Cully (CAN) Land Use Meeting

7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

MAY 20, WEDNESDAY

Culture Night (TBA activity)

5:30 to 7:30 (Dinner at 5:30) at NAYA Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. Youth must be accompanied by a guardian or advocate. For more information call Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

MAY 25, MONDAY

Topic TBA: Portland Youth and Elders Council (PYEC) Meeting

5:30 to 8 p.m. PYEC is a grassroots advocacy group housed at NAYA Family Center, 5135 NE Columbia Blvd, and is open to everyone interested in building a strong civic connection with the local Native American community. Our mission is to strengthen the quality of life for the Portland American Indian and Alaska Native Community by encouraging local leadership, community development, and the practice of culture, values, and traditions. For more information or registration, contact Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308 RebeccaD@nayapdx.org

MAY 25, MONDAY

Columbia Slough Watershed Council Meeting

5:30-7:30, Location TBD. For more information: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

MAY 26, TUESDAY

Board Meeting, Cully Association of Neighbors (CAN)

6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

MAY 27, WEDNESDAY

Community Walking Group

3 to 5 p.m. at Verde Outreach Office, 6712 NE Killingsworth St. Join your neighbors for a walk and neighborhood clean-up. We will meet in front of the Verde Outreach office. We will do some neighborhood clean-up, do a loop at Cully Park and head back. For more information contact Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

NOTE:

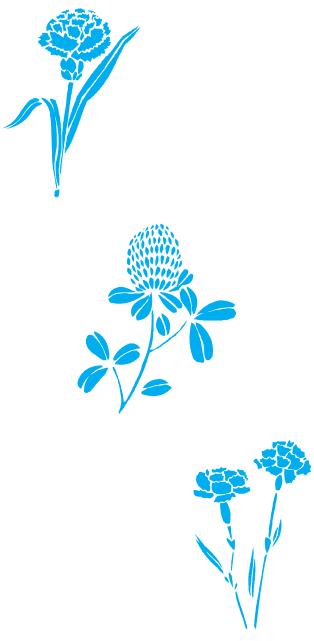
All events on this calendar are free, unless otherwise noted.

For more free natural gardening and landscaping workshops, visit https://emswcd.org/workshops-and-events/.

For more free events on the Columbia Slough, visit https://columbiaslough.org/.

You can find all Portland Parks and Recreation activities at https://www. portlandoregon.gov/parks/38277.

For the online catalog of Senior recreation activities visit https://ww:w.portlandoregon.gov/ parks/39833.



CALENDARIO DE PRIMAVERA 2020

3 DE MAR., MARTES
Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT)

5:30 a 8 p.m. en la Iglesia de la Trinidad Luterana, 5520 NE Killingsworth St., Bus 72. Ven y únete a los esfuerzos a favor de conseguir viviendas asequibles en Cully. Se ofrecerá cena y cuidado de niños. Para mayor información, contacta a Anna (541) 513-9292.

4 DE MAR., MIÉRCOLES
Noche Cultural: (Actividad TBA)

5:30 a 7:30 (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un guardián o defensor. Para mayor información llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

10 DE MAR., MARTES
Asociación de Vecinos de Cully (CAN)

7 a 9 p.m., Membresía general, Reunión de 6:30 a 7 p.m., Salón comunal, Iglesia de la Gracia Presbiteriana, 6025 NE Prescott. Se ofrecerá cuidado de niños gratuito y traducción a español.

11 DE MAR., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad

3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

11 DE MAR., MIÉRCOLES
Malezas Urbanas

6-8:30 p.m. Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia. Aprende a identificar y controlar las malezas invasivas sin herbicidas sintéticos. Gratis. Para inscribirte, llama al Distrito de Conservación de Agua y Suelos de Multnomah Este, 503-222-SOIL (7645).

16 DE MAR., LUNES
Reunión del Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia

5:30-7:30, aula CSWC de Estanques Whitaker Para mayor información: (503) 281-1132 or info@columbiaslough.org.

17 DE MAR., MARTES
Cully (CAN) Reunión de Uso de Suelos

7 a 9 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

18 DE MAR., MIÉRCOLES
Noche Cultural: (Actividad TBA)

5:30 a 7:30 p.m. (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un guardián o defensor. Para mayor información, llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

24 DE MAR., MARTES
Reunión de Junta, Asociación de Vecinos de Cully (CAN)

6 a 8 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

1 DE ABR., MIÉRCOLES
Noche Cultural: (Actividad TBA)

5:30 a 7:30 p.m. (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un guardián o defensor. Para mayor información, llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

7 DE ABR., MARTES
Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT)

5:30 a 8 p.m. en la iglesia de la Trinidad Luterana, 5520 NE Killingsworth St., Bus 72. Ven y únete a los esfuerzos a favor de conseguir. viviendas asequibles en Cully. Se ofrecerá cena y cuidado de niños. Para mayor información, contacta a Anna (541) 513-9292.

8 DE ABR., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad

3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

4 DE ABR., MARTES
Asociación de Vecinos de Cully (CAN)

7 a 9 p.m., Membresía general, Reunión de 6:30 to 7 p.m., Salón comunal, Iglesia de la Gracia Presbiteriana, 6025 NE Prescott. Se ofrecerá cuidado de niños gratuito y traducción al español.

15 DE ABR., MIÉRCOLES
Noche Cultural: (Actividad TBA)

5:30 a 7:30 p.m. (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un guardián o defensor. Para mayor información, llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

20 DE ABR., LUNES
Tema TBA: Reunión del Consejo de Jóvenes y Mayores de Portland (PYEC)

5:30 a 8 p.m. PYEC es un grupo de defensa de las raíces. que se reúne en el Centro Familiar NAYA, 5135 NE Columbia Blvd, y está abierto para todas aquellas personas que están interesadas en construir una conexión cívica profunda con la comunidad nativa americana local. Nuestra misión es mejorar la calidad de vida de indios americanos de Portland y de la comunidad nativa de Alaska, mediante el apoyo al liderazgo local, el desarrollo de la comunidad y la práctica de la cultura, los valores y las tradiciones. Para mayor información, contacta a Rebecca Descombes (503) 288-8177x308, RebeccaD@nayapdx.org

21 DE ABR., MARTES
Cully (CAN) Reunión de Uso de Suelos

7 a 9 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

22 DE ABR., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad

3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

23 DE ABR., JUEVES
Gala de Celebración del Pantano

6 a 9 p.m., Salón de Baile Exchange Para mayor información sobre la inscripción y costos: (503) 281-1132 o info@columbiaslough.org.

27 DE ABR., LUNES
Reunión del Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia

5:30-7:30, Locación TBD. Para mayor información: (503) 281-1132 o info@columbiaslough.org.

28 DE ABR., MARTES
Reunión de Junta, Asociación de Vecinos de Cully (CAN)

6 a 8 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

30 DE ABR., JUEVES
Parte 1 del Entrenamiento del Equipo de Remero

5:30-8:30 p.m., Estanques Whitaker, 7040 NE 47th Ave. Para información e inscripción: (503) 281-1132, info@columbiaslough.org

3 DE MAY., DOMINGO
Atracción de Polinizadores al Jardín Urbano

1-3:30 p.m. Centro Comunitario del Noreste, 1630 NE 38th Ave. Descubre un agama de plantas para ayudar a atraer y proveer refugio, agua, anidación y lugares para el invierno para abejas, moscas, escarabajos, polillas y mariposas para polinizar tu jardín. Nota importante: Esta aula no es accesible para personas con discapacidad. Contacta a Rhesa en 503 935 5368 o rhesa@emswcd.org para mayor Información sobre la accesibilidad. Para inscribirse, Visita EMSWCD.org/Workshops, o llama a la administradora de oficina, Lindsay Nelson, 503 222-7645.

5 DE MAY., MARTES
Equipo de Acción de Viviendas de Cully (CHAT)

5:30 a 8 p.m. en la Iglesia de la Trinidad Luterana, 5520 NE Killingsworth St., Bus 72. Ven y únete a los esfuerzos a favor de conseguir. viviendas asequibles en Cully. Se ofrecerá cena y cuidado de niños. Para mayor información contacta a Anna (541) 513-9292.

6 DE MAY., MIÉRCOLES
Noche Cultural: (Actividad TBA)

5:30 a 7:30 p.m. (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un guardián o defensor. Para mayor información, llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

12 DE MAY., MARTES
Asociación de Vecinos de Cully (CAN)

7 a 9 p.m., Membresía general, Reunión de 6:30 to 7 p.m., Salón comunal, Iglesia de la Gracia Presbiteriana, 6025 NE Prescott. Se ofrecerá cuidado de niños gratuito y traducción a español.

13 DE MAY., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad

3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

17 DE MAY., DOMINGO
Excursión de Árboles de Primavera en la Escuela Primaria Rigler

2-4 p.m. Nos encontraremos en la esquina noroeste del terreno de la escuela primaria Rigler, 52nd Avenue, justo al norte de Going Street. Entérate de cómo se creó el arboreto de Rigler y el trabajo que se realizará para matener los árboles. Liderada por "el Hombre de los Árboles", Bruce Nelson. Mayor información en: https://www.portlandoregon.gov/parks/article/517275.

19 DE MAY., MARTES
Cully (CAN) Reunión de Uso de Suelos

7 a 9 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

20 DE MAY., MIÉRCOLES
Noche Cultural: (Actividad TBA)

5:30 a 7:30 p.m. (Cena a las 5:30) en NAYA Centro de Juventud y Familia Nativas Americanas, 5135 NE Columbia Blvd. Los jóvenes deben venir acompañados por un guardián o defensor. Para mayor información, llama a Michaila Taylor (503) 288-8177 ext.359.

25 DE MAY., LUNES
Tema TBA: Reunión del Consejo de Jóvenes y Mayores de Portland (PYEC)

5:30 a 8 p.m. PYEC es un grupo de defensa de las raíces que se reúne en el Centro Familiar NAYA, 5135 NE Columbia Blvd, y está abierto para todas aquellas personas que están interesadas en construir una conexión cívica profunda con la comunidad nativa americana local. Nuestra misión es mejorar la calidad de vida de indios americanos de Portland y de la comunidad nativa de Alaska, mediante el apoyo al liderazgo local, el desarrollo de la comunidad y la práctica de la cultura, los valores y las tradiciones. Para mayor información, contacta a Rebecca Descombes (503) 288-8177 x308, RebeccaD@nayapdx.org

25 DE MAY., LUNES
Reunión del Consejo de la Cuenca del Pantano de Columbia

5:30-7:30, Locación TBD. Para mayor información: (503) 281-1132 o info@columbiaslough.org.

26 DE MAY., MARTES
Reunión de Junta, Asociación de Vecinos de Cully (CAN)

6 a 8 p.m., Casa Común de la Arboleda de Cully, 4779 NE Going Street. No se puede estacionar en la calle. La casa común está en el centro de las casas.

27 DE MAY., MIÉRCOLES
Grupo de Caminata de la Comunidad

3 a 5 p.m. en la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad, 6712 NE Killingsworth St. Reúnete con tus vecinos para hacer una caminata y limpieza del barrio. Nos vamos a encontrar enfrente de la Oficina Verde de Compromiso con la Comunidad. Haremos una limpieza del barrio, daremos una vuelta en el parque Cully y regresaremos. Para mayor información, contacta a Malin Jimenez malinjimenez@verdenw.org

NOTA:
Todos los eventos de este calendario son gratuitos, a menos que se indique lo contrario.

Para más talleres gratuitos de jardinería natural y paisajismo, visita https://emswcd.org/workshops-and-events/

Para más eventos gratuitos en el Pantano de Columbia, visita https://columbiaslough.org/.

Puedes encontrar todas las actividades de Parques y Recreación de Portland en https://www.portlandoregon.gov/parks/38277.

Para el catálogo en línea de actividades de recreación para personas mayores, visita https://ww:w.portlandoregon.gov/parks/39833.

Central Northeast Neighbors Inc.
Cully Association of Neighbors
4415 NE 87th Avenue
Portland, OR 97220

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
Portland, OR
Permit No. 1603

PORTLAND PROPER
– Real Estate –
Channon Burns, Broker

503-369-6633
channonpdxhomes
@gmail.com
4072 #A N. Williams
Portland, OR 97227
portland-proper.com
Resident of our Cully Neighborhood

YOUR AD HERE

Only $45 an issue (min. 2 issues)
Cully circulation 6,000
And countless readers online
cully_editor@use.startmail.com

CAN

KEEP UPDATED!
¡MANTÉNGASE INFORMADO!

Visit the CAN website at **www.cullyneighbors.org** and sign up to receive your choice of e-mail notices:
Newsletter, CAN and City meetings,
Liquor and Land Use

The website is easy to navigate, informative and is updated frequently.

Viste el sito web CAN **www.cullyneighbors.org** y inscríbase para recibir su selección de noticias en su correo electrónico:
Periódico, Reuniones del vecindario y ciudad, El manejo de alcohol y propiedades

El sito web es fácil de navegar, es informativo, y es actualizado frecuentemente.